



Brüssel, 18. juuli 2022
(OR. en)

11373/22
ADD 1

LIMITE

ELARG 63

MÄRKUS

Saatja:	Eesistujariik
Kuupäev:	18. juuli 2022
Saaja:	Delegatsioonid
Teema:	LAIENEMINE – Ühinemisläbirääkimised Põhja-Makedooniaga – Bulgaaria Vabariigi avaldus

Bulgaaria Vabariigi avaldus

Viidates [laienemist – Põhja-Makedoonia ja Albaania] käsitlevate nõukogu [2022. aasta juuli] järelduste punktile 7,

viidates Põhja-Makedoonia Vabariigi ELiga ühinemiseks peetavate läbirääkimiste raamistiku punktile 22 ja selles nimetatud riigi põhiseaduse kohasele Põhja-Makedoonia Vabariigi ametlikule keelele kui ELi *acquis*' tõlkimise keelele,

kordab Bulgaaria, et:

Bulgaaria kirjakeeles on kuus piirkondlikku kirjakeele normi (kodifitseerimised). Kolm neist põhinevad dialektidel ja kolm bulgaaria kirjakeelel. „Makedoonia keele“ loomine 1944.–1945. aastal endises Jugoslaavias oli teisene kodifitseerimine (uuesti kodifitseerimine), mis põhines bulgaaria kirjakeelel, mida on „rikastatud“ kõnekeele vormidega, jäljendades seega dialektidel põhinevat „loomulikku“ protsessi.

Mis tahes viiteid Põhja-Makedoonia Vabariigi ametlikule keelele ELi ja selle institutsioonide, organite ja asutuste ametlikes/mitteametlikes dokumentides/seisukohtades/avaldustes või mujal tuleks käsitada rangelt selle riigi põhiseaduse kohaselt ning neid ei tohi mingil juhul tõlgendada kui „makedoonia keele“ tunnustamist Bulgaaria Vabariigi poolt.

Bulgaaria järgib jätkuvalt 1. augustil 2017 Skopjes Bulgaaria Vabariigi ja Põhja-Makedoonia Vabariigi vahel sõlmitud sõpruse, heanaaberlikkuse ja koostöö lepingus sätestatud keeleklauslit kõnealuse kahe riigi vaheliste kahepoolsete lepingute/kokkulepete/memorandumite ja muu kohaldamisel.
